

## Pressemitteilung

16. März 2007

### Übersetzer auf der Leipziger Buchmesse

- **Gemeinsame Pressekonferenz von VS und VdÜ**

Dienstag, 20. März, 13.00 Uhr bis 14.00 Uhr, Ratstonne in der Moritzbastei, Universitätsstr. 9

Imre Török (Vorsitzender VS), Gerlinde Schermer-Rauwolf (Vorsitzende VdÜ), Regine Möbius (stellvertretende Vorsitzende VS) und Anna Dünnebier (stellvertretende Vorsitzende VS) informieren unter anderem über die Verhandlungen zwischen Übersetzern und Verlegern.

- **Podiumsgespräch im Rahmen des VdÜ-Aktionstags "Schöpferkraft braucht Nahrung – Nich für'n Appel und 'n Ei!": 5 Jahre Urhebervertragsrecht – noch immer keine angemessene Vergütung für Literaturübersetzer in Sicht?**

Freitag, 23. März 2007, 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr, Congress Center, Seminarraum 6/7

Es diskutieren: Herta Däubler-Gmelin, MdB (ehemalige Justizministerin), Burkhard Kroeber (Übersetzer und ehemaliger Vorsitzender VdÜ), Victor Struppler (Rechtsanwalt, vertritt mehrere Übersetzer bei Vertragsanpassungsklagen), Denis Scheck (Literaturkritiker), Günter Berg (Geschäftsführer des Verlags Hoffmann und Campe), Moderation: Burkhard Müller-Ullrich.

- **Happy Hour des LCB (Literarisches Colloquium Berlin) und VdÜ**

Freitag, 23. März, 13.30 Uhr, Glashallenfoyer der Buchmesse

- **Lost in translation: Der Einfluß von Übersetzungen auf die deutsche Sprache**

Samstag, 24. März, 11.00 Uhr bis 14.00 Uhr, Congress Center, Saal 3

Gibt es einen Einfluß anderer Sprachen auf das Deutsche durch literarische Übersetzungen, Filmsynchronisation, das literarische Schreiben von Nicht-Muttersprachlern und Übersetzern? Es diskutieren: Nicole Baumgarten, Ilma Rakusa, Christa Schuenke, Klaus Siblewski, Imre Török und Karin Krieger. Begrüßung: Burkhard Kroeber, Einführung: Nathalie Mälzer-Semlinger, Moderation: Frauke Meyer-Gosau. Eine Veranstaltung der Deutschen Literaturkonferenz.

#### VdÜ Pressestelle

Gabriele Gockel  
Hübnerstr. 7  
D-80637 München  
T: 089 / 1292846  
F: 089 / 187992  
g.gockel@link- m.de

Thomas Wollermann  
Schwedter Str. 5  
D-10119 Berlin  
T: 030 / 40056772  
H: 0163-4363280  
wollermann@snafu.de